



# 野鴨中毒



結城座

日越国際協働制作  
日本語字幕付

愛する妻と娘と穏やかな生活を送っていたヤルマル  
しかしある真実の暴露で平穏な日々は崩壊する  
父を慕う娘が苦悩の末に辿り着いた決意とは

結城座 + ベトナム青年劇場



十二代目 結城孫三郎



レ・カイン Le Khanh

原作  
脚本・演出  
人形美術・衣装  
音楽・生演奏

ヘンリック・イプセン  
坂手洋二  
寺門孝之  
太田恵資

出演

十二代目 結城孫三郎  
結城千恵 結城育子  
結城数馬 岡泉名  
柴田恵 真野東洋  
田中友紀 湯本アキ  
\*  
レ・カイン ほか  
\*

## 坂手洋二 Yoji Sakate

劇作家・演出家。1983年に熾光群を旗揚げ。社会を鋭く切り取る視点と発想力でその芝居は国内外で高く評価される。戯曲は十カ国以上の言語に翻訳されている。『屋根裏』『だるまんがころんだ』などで読売文学賞、鶴屋南北戯曲賞ほか受賞多数。

## レ・カイン Le Khanh

ベトナム青年劇場所属の女優にして演出家。7歳でデビュー。今やベトナムを代表する国民的な女優の一人である。代表作に国際イプセン演劇祭『人形の家』ノラ役や映画『夏至』など。

## ベトナム青年劇場 Youth Theatre, Vietnam

1978年設立の国立劇場・劇団。現代劇団、歌舞劇団、フィジカルシアターを擁し、児童劇からミュージカルまで幅広いレパートリーを誇る。地方巡回を含めて一年間で45万人以上を動員する、ベトナムで最も活発に上演している劇団である。

## 結城座 Youkiza

寛永12年(1635)初代結城孫三郎が旗揚げし、幕府公認一座となる。380年の歴史を持つ。国・都の無形文化財に指定される、日本唯一の江戸系あやつり人形の劇団として世界に知られる。

【舞台美術】 島次郎  
【照明】 齋藤茂男  
【音響】 島猛  
【舞台監督】 森下紀彦  
【翻訳】 Nguyen Duong Do Quyen  
【演出助手】 山田真実  
【ベトナム青年劇場スタッフ】

Dang Minh Tuan (舞台美術・舞台監督)  
Pham Thanh Binh (照明)  
Nguyen Anh Tuan (音響)

【宣伝写真】 倉持壮  
【宣伝美術】 片山中蔵  
【制作協力】 笹木園子 (SAYATED) 石黒知子  
【制作】 太田郁子 澤田麻希 結城育子

2016年3月16日(水) — 21日(祝)  
東京芸術劇場シアターイースト

会場でベトナムグッズを販売します!



料金(全席指定) ●一般:5,500円 ●U-25:2,500円(25歳以下) ●Vチケット:2,500円(日本在住ベトナム人の方)  
※公演当日「U-25」は年齢の分かるもの、「Vチケット」はベトナム国籍と分かるものをご持参ください。

チケット発売 ●DM会員先行予約 2015年12月10日(木) 結城座のみ取り扱い(特別割引あり。すぐにご登録いただけます)  
●一般発売 2016年1月15日(金)

前売・予約 お問合せ ●結城座 ☎042-322-9750(平日10:00~18:00)  
●結城座オンラインチケット <http://www.youkiza.jp/>

チケット取扱 ●チケットぴあ ☎0570-02-9999 [Pコード448-007] <http://t.jp>  
●ローソンチケット ☎0570-084-003 [Lコード39179] ☎0570-000-407(オペレーター) <http://l-tike.com>  
●東京芸術劇場ボックスオフィス ☎0570-010-296 <http://www.geigeki.jp>

「このプロジェクトについて ~日越の演劇事情~」  
●日時:2016年1月30日(土) 14:30開始(開場は30分前)  
●司会:山口宏子 ●パネリスト:チュオン・ニュアン(ベトナム青年劇場館長) レ・カイン 坂手洋二 結城孫三郎  
●会場:ハリウッド大学院ホール(東京都港区六本木6-4-1ハリウッドプラザ5F)  
※入場無料/要事前申込(当日可能) 申込:結城座 ☎042-322-9750(10:00~18:00) <http://www.youkiza.jp/>

※本公演の脚本はイプセン作、原千代海・毛利三彌訳『野鴨』を引用・参照いたしました。 ※2016年5月ベトナム青年劇場(ハノイ)、6月シビウ国際演劇祭(ルーマニア)招聘にて公演予定

【企画・制作・主催】 公益財団法人 江戸系あやつり人形 結城座 国記録選択無形民俗文化財/東京都無形文化財 東京都小金井市貫井北町3-18-2

【共催】 ベトナム青年劇場 【協賛】 東レ株式会社 Canon キヤノン株式会社 【後援】 駐日ベトナム社会主義共和国大使館 駐日ノルウェー王国大使館

【助成】 独立行政法人国際交流基金アジアセンター 公益財団法人東京都歴史文化財団

【協力】 公益社団法人ベトナム協会 学校法人メイ・ウシヤマ学園 ハリウッド大学院大学 特定非営利法人日本国際親善協会  
在日ベトナム学生青年協会 株式会社コクテール堂 株式会社パジコ 【特別協力】 熾光群/(有)グッドフェローズ

2016 都民芸術フェスティバル ASIAcenter JAPAN FOUNDATION



## 東京芸術劇場シアターイースト

〒171-0021 東京都豊島区西池袋1-8-1  
☎03-5391-2111(代)

JR・東京メトロ・東武東上線・西武池袋線  
池袋駅西口より徒歩2分  
駅地下通路2b出口と直結しています